



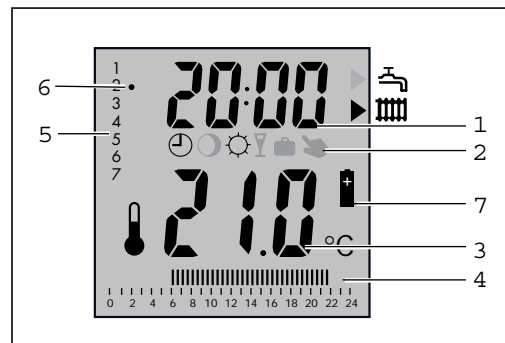
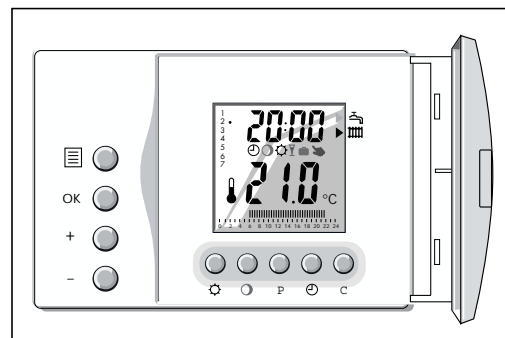
VRT 340f



83 46 96 INT 02/2002 V Änderungen vorbehalten

Vaillant GmbH
 Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
 Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de





DE	Bedienung	4
	Montage	7
GB	Operating	10
	Installation	13
FR	Notice d'utilisation	16
	Notice de montage	19
ES	Instrucciones de Uso	22
	Instalación	25
IT	Uso	28
	Installazione	31
NL	Bediening	34
	Installatie	37
DK	Betjening	40
	Montage	43
PL	Obsługa	46
	Montaż	49
HU	Kezelés	52
	Szerelés	55
CZ	Návod k obsluze	58
	Návod k montáži	61
RO	Exploatare	64
	Instalare	67
HR	Rukovanje	70
	Montaža	73
SK	Obsluha	76
	Montáž	79
TR	Kullanma kılavuzu	82
	Montaj kılavuzu	85








Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.




Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenktemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit und Wochentag einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen
- Kanal wählen (Heizung/Warmwasserbereitung)

Display Übersicht

-  Balkenanzeige = Heizung
-  Balkenanzeige = Warmwasserbereitung
- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
 -  Raumtemperatur und Warmwasserbereitung werden vom eingegebenen Programm geregelt.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenktemperatur, Warmwasserbereitung gemäß Zeitprogramm.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur, Warmwasser-

bereitung gemäß Zeitprogramm.

-  Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkezeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt, die Warmwasserbereitung ist frei gegeben.
-  Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt, die Warmwasserbereitung ist gesperrt.
-  Kurzfristige Temperaturveränderung
- 3 Aktuelle Temperatur
- 4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)
- 5 Wochentage (1 = Mo, 2 = Di, ..., 7 = So)
- 6 Markierung des aktuellen Wochentags
- 7 Batterie (blinkend = Batterie wechseln, Restlaufzeit ca. 4 Wochen)

 **Gefahr der Überhitzung des Raumes! Bei erschöpfter Batterie arbeitet das Heizgerät mit max. Vorlauftemperatur (Frostschutz).**

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 340f ist ein Raumtemperaturregler mit Wochen-Heizprogramm für Heizung und Warmwasserbereitung. Für jeden Kanal verfügt er über 2 Grundprogramme P1 und P2, ein veränderbares Blockprogramm P3 und ein individuell einstellbares Programm Pi.


Einstellung der Programme		Werksseitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 Uhr	Mo-Fr
P2	7:30-22:30 Uhr	Sa
P3	einstellbar (für mehrere Tage wählbar) 7:30-22:00 Uhr	So
Pi	einstellbar (für jeden Tag individuell)	

Seite

Betriebsart wählen	88
Urlaubsfunktion aktivieren	90
Temperatur kurzfristig verstellen	92
Tagtemperatur einstellen	94
Absenktemperatur einstellen	94
Uhrzeit und Wochentag einstellen	96
Grundprogramm auswählen	98
Programm P3 und Pi einstellen	100
Batterie ersetzen	102
Schalten über Telefonfernkontakt	104


Montage**Installation des Reglers, Funkempfängers**


Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 106 bis 109 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

 **Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.**

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Zweipunkt- oder Stetig-Regelung (Seite 107)

 Zweipunkt-Regelung (Werkseinstellung) ist erforderlich, wenn die Leistung des Heizgerätes deutlich über dem errechneten Wärmebedarf liegt (z. B. um eine größere Warmwasserleistung zu erzielen).

 Stetig-Regelung empfiehlt sich, wenn die Heizleistung dem errechneten Wärmebedarf entspricht.

DE

Betrieb des Funkempfängers

Der Funkempfänger ist mit drei Leuchtdioden zur Statusanzeige ausgestattet.

OK **LED leuchtet** - Betrieb in Ordnung

LED aus - Fehler im Betrieb

☞ **LED aus** - Automatikbetrieb

LED blinkt - Handbetrieb

📡 **LED blinkt kurz auf** - Empfang eines Funktelegramms

Bei Störungen kann mit dem Taster ☞ von Automatik- auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Im Handbetrieb ist die Warmwasserbereitung freigegeben und der Vorlaufsollwert für die Heizung beträgt 50°C. Der Handbetrieb bleibt erhalten bis das nächste Funksignal empfangen wird.

Telefonfernswitcher (TEL) anschließen

Der Schaltausgang des Telefonfernswitchers wird an der Klemme TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 109).



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen.

Bei Anschluß des Telefonfernswitchers ist der Regler an der Wand zu montieren.

Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernswitchers.

8

VRT 340f

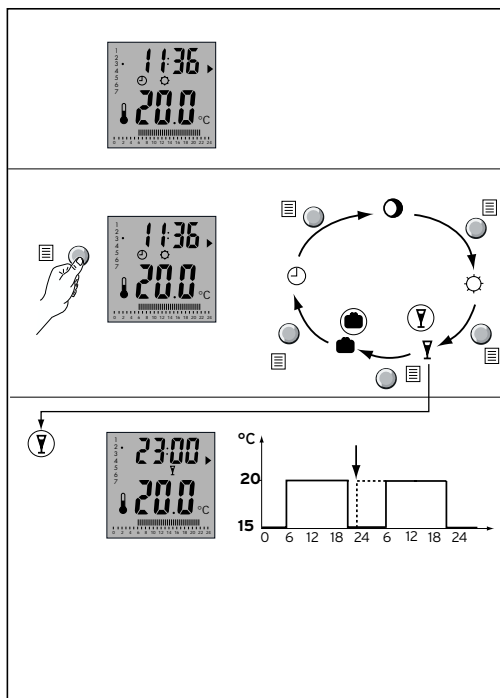
DE

Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 340f	
	Sender	Empfänger
Betriebsspannung	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Stromaufnahme	< 40 µA	< 20 mA
Gangreserve Uhr	0,5 h	
Lebensdauer Batterie (ALKALINE)	ca. 1,5 Jahre	
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C	
Absenkttemperaturbereich	5 ... 20°C	
Schaltdifferenz (Z)	1 K	
Proportionalbereich (A)	2 K	
Anschlussleitungen		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Schutzart	IP 30	IP 40
Schutzklasse	II	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Abmessungen (BxHxT) mm	111x81x33	148x85x30
Eingang TEL aktiv	230 V~	
Sendeleistung	0,5 mW	
Übertragungsfrequenz	868 MHz	
Reichweite: Freifeld	> 100 m	
Gebäude	ca. 25 m	

VRT 340f

9



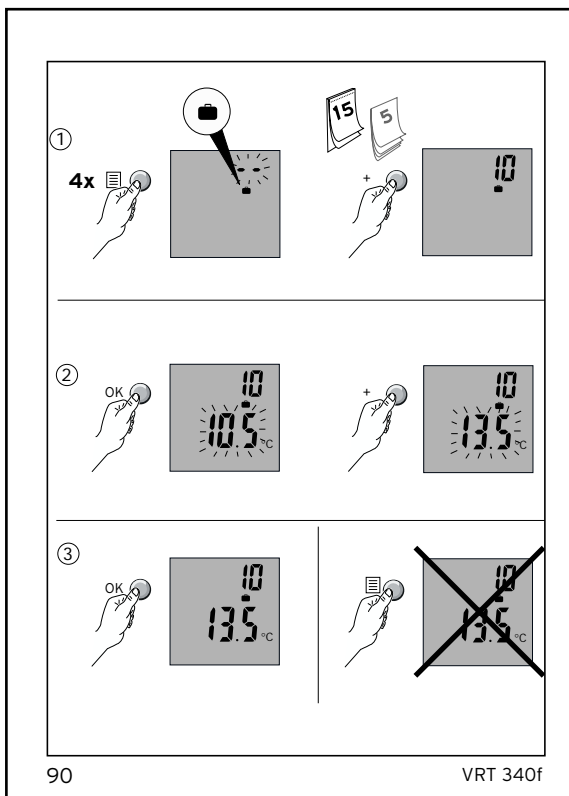
88

VRT 340f

- DE** Betriebsart wählen
- GB** Choose the operating mode
- FR** Choix du mode de fonctionnement
- ES** Selección del Modo de Funcionamiento
- IT** Impostazione del il modo operativo
- NL** Bedrijfsfunctie kiezen
- DK** Valg af driftsart
- PL** Wybór trybu pracy
- HU** Üzem mód kiválasztása
- CZ** Volba druhu provozu
- RO** Selectarea regimului de funcționare
- HR** Odabrati način rada
- SK** Voľba prevádzkového režimu
- TR** İşletme türü seçimi

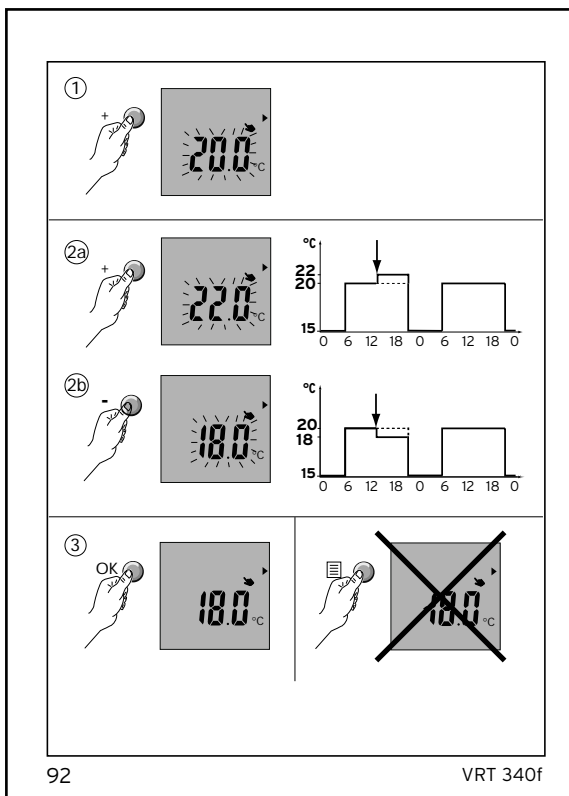
VRT 340f

89



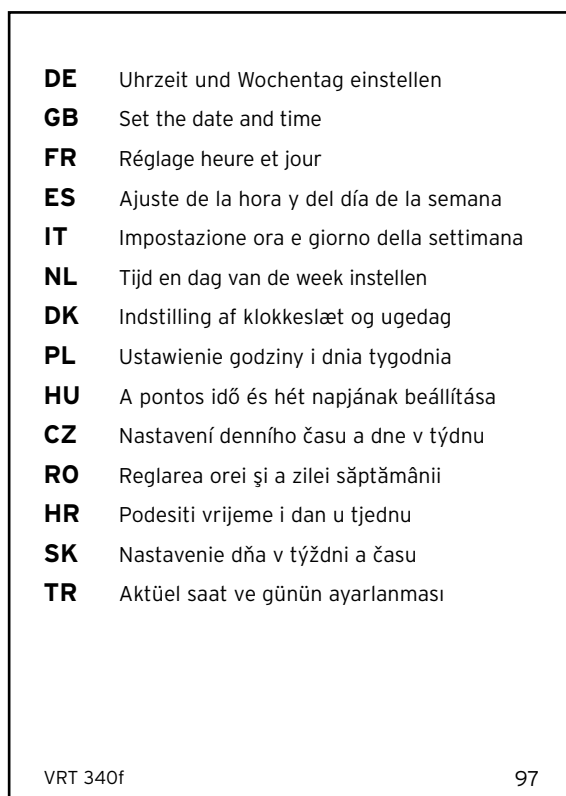
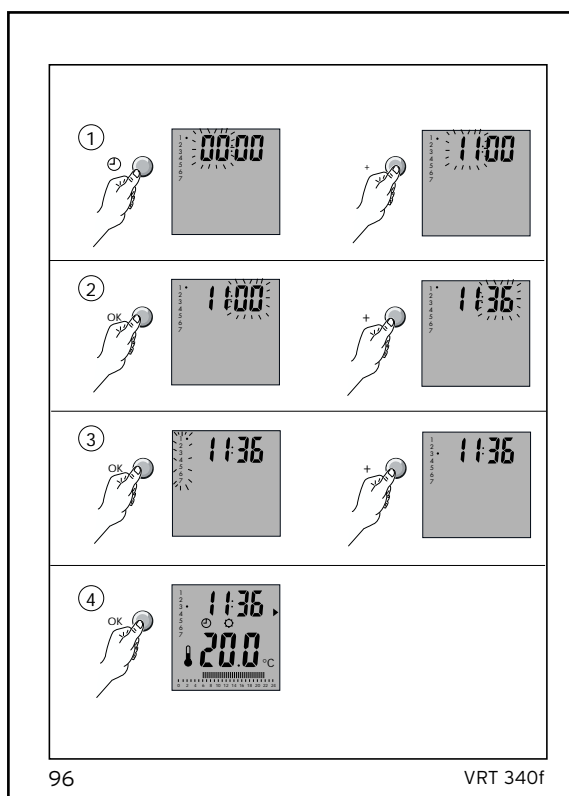
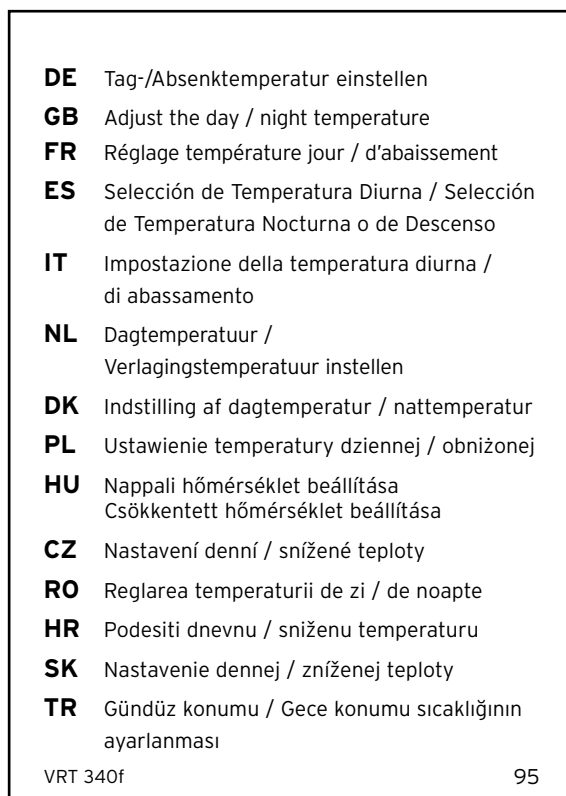
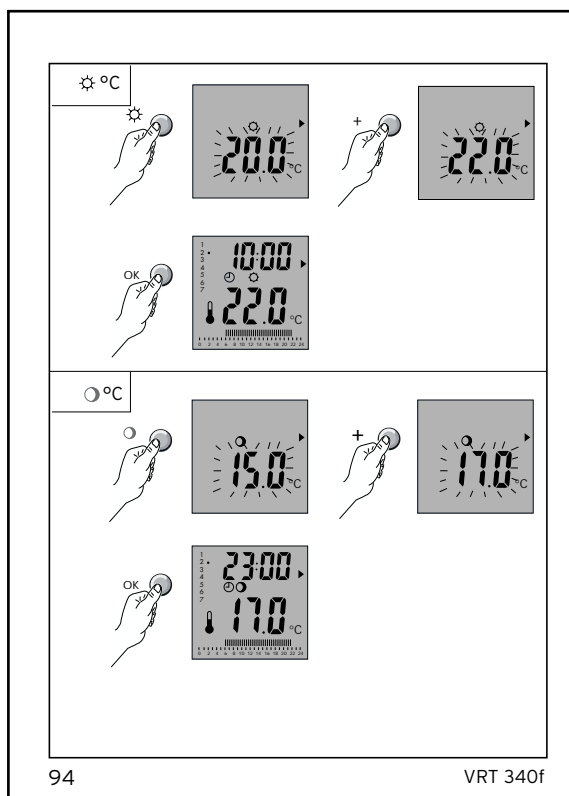
DE	Urlaubsfunktion aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activación del Programa de Vacaciones
IT	Impostazione programma vacanze
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil fonksiyonunu çalıştırma

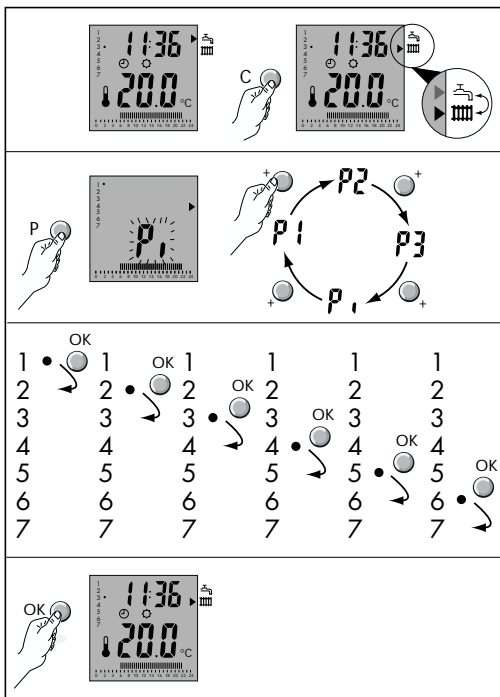
VRT 340f 91



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Cambio de la temperatura a corto plazo
IT	Modifica temporanea temp. ambiente
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwale przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi

VRT 340f 93





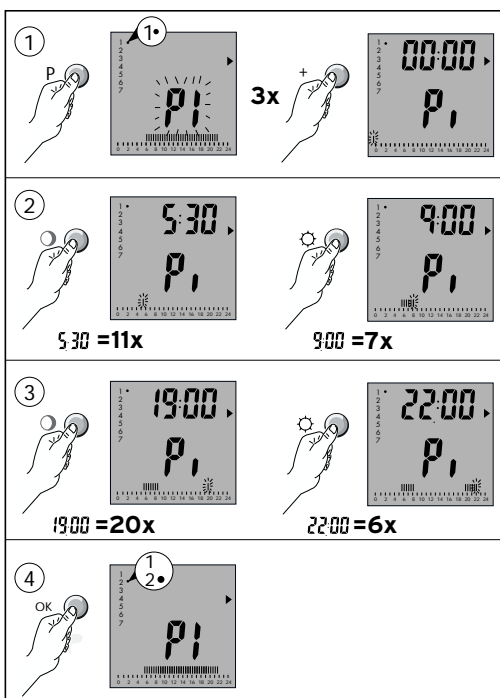
98

VRT 340f

- DE** Programm auswählen
GB Choose a program
FR Choix du programme
ES Elección de programa
IT Scelta del programma
NL Programma's kiezen
DK Valg af program
PL Wybór programu podstawowego
HU Program kiválasztása
CZ Výběr základního programu
RO Selectarea programului de bază
HR Odabrati program
SK Výber základného programu
TR Ana program seçimi

VRT 340f

99



100

VRT 340f

- DE** Programm P3 und Pi einstellen
GB Set program P3 or Pi
FR Réglage Programmes P3 et Pi
ES Ajuste de los programas P3 y Pi
IT Impostazione dei programmi P3 e Pi
NL Programma's P3 en Pi instellen
DK Indstilling af program P3 og Pi
PL Ustawienie programów P3 i Pi
HU P3 és Pi program beállítása
CZ Nastavení programu P3 a Pi
RO Modificarea programelor P3 și Pi
HR Podesiti program P3 i Pi
SK Nastavenie programu P3 a Pi
TR P3 ve Pi programlarının ayarlanması

VRT 340f

101

